

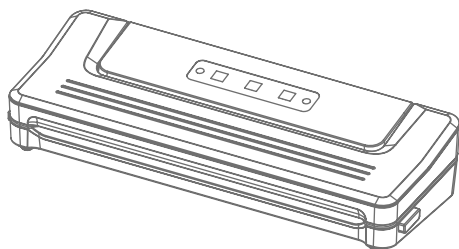


*instruction manual
mode d'emploi
gebruiksaanwijzing
bedienungsanleitung
manuale utente
manual del uso
manual de utilizador*

EN FR NL DE IT ES PT

vacuum sealer
appareil de mise sous vide
macchina sigillasacchetti
envasadora al vacío
aparelho de selagem a vácuo
vacumeermachine
vakuumierer

KVS 9975



SAFETY

EN

- By ignoring the safety instructions the manufacturer cannot be held responsible for the damage.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Never move the appliance by pulling from the cord and make sure the cord cannot become entangled.
- The appliance must be placed on a stable, level surface.
- The user must not leave the device unattended while it is connected to the supply.
- This appliance is only to be used for household purposes and only for the purpose it is made for.
- This appliance shall not be used by children from 0 to 8 years old. This appliance can be used by children aged from 8 years old and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years old. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- To protect yourself against an electric shock, do not immerse the cord, plug or appliance in the water or any other liquid.
- Do not allow children to use the device without supervision.
- Switch off the appliance and disconnect it from the supply before changing accessories.
- Always disconnect the device from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- It is absolutely necessary to keep this appliance clean at all times, because it comes into direct contact with food.
- This appliance is intended to be used in household and similar places such as:
 - Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments.
 - By clients in hotels, motels and other residential type of environments.
 - Bed and breakfast type of environments.
 - Farm houses.
- Accessories, other than those supplied with the appliance cannot be used.

PARTS DESCRIPTION

Figure A

- 1 Appliance lid
- 2 Suction tube
- 3 Cable retainer
- 4 Welding wires
- 5 Lower sealing ring
- 6 Rear limiters
- 7 Front limiters
- 8 Lid release
- 9 Upper sealing ring
- 10 Press seal

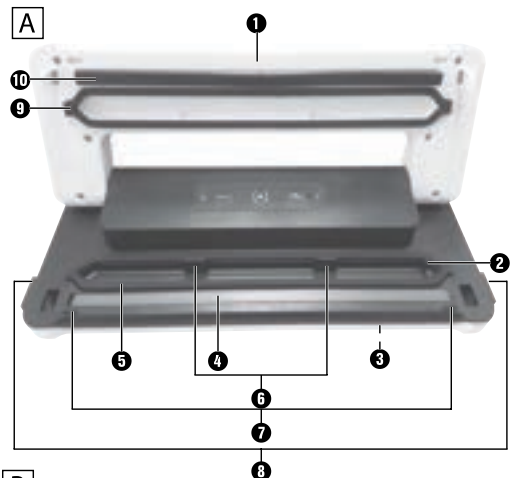
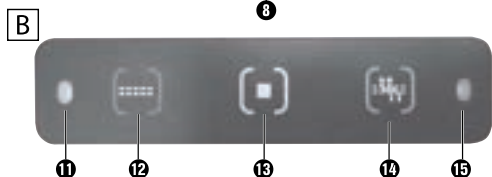


Figure B

- 11 Red control lamp
- 12 button (seal)
- 13 button (stop)
- 14 button (vacuum/welding)
- 15 Green control lamp



TECHNICAL DATA

Voltage supply	AC220-240V
Frequency	50/60Hz
Power consumption	120W
Production class	II

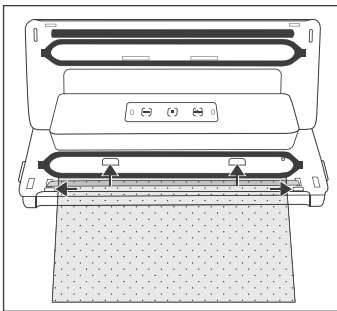
BEFORE THE FIRST USE

- Take the appliance and accessories out the box. Remove the stickers, protective foil or plastic from the device.
- Place the device on a flat stable surface and ensure a minimum of 10 cm. free space around the device. This device is not suitable for installation in a cabinet or for outside use.
- Put the power cable into the socket. (Note: Make sure the voltage which is indicated on the device matches the local voltage before connecting the device. 220-240V~50/60Hz)
- When the device is turned on for the first time, a slight odor will occur. This is normal, ensure adequate ventilation. This smell is only temporary and will disappear soon.

USE

WELDING A TUBE FILM

- The film width may not exceed 28 cm. Otherwise it cannot be welded correctly.
 - Use only nylon-PE films with a structure (points or grooves) on one side and a thickness of approximately 0.17 - 0.29 mm (170 - 290 μ). Otherwise the weld seam will not be tight and the appliance may be damaged. You can recognise films of this type from the information on the packaging. The quality of the weld seam will vary depending on the type and thickness of the film.
 - The supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +100°C.
- 1) Cut the desired length for your bag from the tube film using a pair of scissors. Cut as straight as possible.
 - 2) Open the appliance lid (1) by pressing the lid release (8) and opening the lid (1) upwards.
 - 3) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring (5). The bag should be inserted no further than the rear limiters (6) and must lie between the front limiters (7). If the bag lies over one or both of the two limiters (7), then the bag cannot be correctly welded.



NOTE

- The bag opening must lie flat on the welding wire (4). Otherwise the welding does not work properly.
- 4) Close the appliance lid (1). The press seal (10) presses the bag onto the welding wire (4), to create a smooth seam. Ensure that both corners of the appliance lid (1) click closed. If necessary, press them down once again on the markings so that the appliance lid (1) clicks into place and locks shut.
 - 5) Press the button (12). The red control lamp (11) lights up. As soon as the sealing process is finished, the red control lamp (11) goes off.

NOTE

- You can halt the sealing process at any time by pressing the button (13). The red control lamp (11) goes out.



CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

If the red control lamp (11) does not go out after a maximum of 10 seconds, there is a fault with the appliance.

- Remove the plug from the mains power socket immediately. Do not attempt to repair the appliance yourself. Contact the Customer Service department.

6) Open the appliance lid (1) by pressing the lid release (8) and flipping the lid (1) upwards. Remove the bag. This is now sealed at one end.

NOTE

- Ensure that the weld seam is properly closed. A correct weld seam should be a smooth, straight stripe without any creases.
- 7) Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free up to the edge to be welded.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Fill the bag so that no food scraps or liquids can leak out during welding and get it into the appliance.
- 8) If you do not want to vacuum the bag, you can now weld the other, open side.

NOTE

- Wait 15 seconds before sealing the next bag to allow the appliance to cool down. During this cool-down phase, you cannot start the “seal” function.

VACUUMING THE TUBE FILM

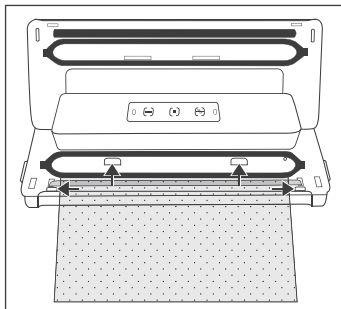
You can also suck the air out of the bag (vacuum) during the welding:

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!



• Do not evacuate bags that contain liquids. These will get into the appliance and damage it.

1) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring (5). The bag should be inserted no further than the rear limiters (6) and must lie between the front limiters (7). Otherwise the vacuuming and welding will not function correctly:



2) Close the appliance lid (1). Ensure that both corners of the appliance lid (1) click closed. If necessary, press them down once again on the markings so that the appliance lid (1) clicks into place and locks shut.

NOTE

• Ensure that the upper (9) and the lower sealing rings (5) are not damaged! Otherwise the device cannot suck the air out of the bag. • If either one of the sealing rings (9)/(5) is damaged, simply pull it out of the groove and press the replacement sealing ring into the groove.

3) Press the button (14). The green control lamp (15) lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the green control lamp (15) goes out and the red control lamp (11) lights up. The appliance now seals the bag.

4) If both control lamps (11)/(15) have gone out, you can open the lid by pressing the lid catch (8) and flipping the lid (1) upwards. Remove the vacuum-sealed bag.

NOTE

• You can halt the air extraction process at any time by pressing the button (13). The green control lamp (15) will then go off. Press the button (14) again to resume the extraction process. If the appliance has already switched to the sealing process and the red control lamp (11) is lit, the process can be stopped with the button (13). The appliance then stops the sealing process. • Once you have sealed 5 bags in a row, allow the appliance to cool down for about 1 minute. During this cool-down phase, you cannot start the appliance. After the cool-down phase, you can use the appliance as normal.

TIP – "SOUS-VIDE COOKING"

• As the supplied film is suitable for temperatures between -20°C and $+100^{\circ}\text{C}$, it can be used for the so-called "sous-vide" cooking process (vacuum cooking). "Sous-vide" is French and means "under vacuum".

In vacuum cooking, the food (usually fish or meat, but vegetables can also be used) is vacuum-sealed in a bag and then cooked in water or steam cooked at a relatively low temperature (50 to 90 C). The advantage of this is that volatile flavours or aroma are not lost during cooking. The food does not dry out and the vitamins and flavours are preserved. Herbs or spices that are vacuum-sealed in the bag with the food give off a more intense flavour.

CLEANING AND STORAGE

DANGER: Risk of fatal injury from electrocution!

- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents, as these may corrode the surface of the casing.
- Do not use any hard or sharp objects to remove any adhesive from the welding wire (4). Otherwise the welding wire (4) or the insulation could be damaged.

Cleaning the appliance

- Clean the surface of the housing of the appliance with a lightly moistened cloth and a mild detergent.
- Wipe off the upper (9) and the lower sealing rings (5), as well as the press seal (10) with a damp cloth. Ensure that the appliance is dry before using it again.

Storage

The appliance has a built-in cable retainer (3) on the underside of the housing, on which you can wrap the power cable when it is not in use. This prevents the power cable from getting caught or soiled, or becoming a source of danger by hanging loosely down.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- Do not click the appliance lid (1) closed for storage! When the appliance lid (1) is clicked closed it exerts permanent pressure on the upper (9) and lower sealing rings (5), as well as the press seal (10). This can negatively affect their function.
- Store the appliance in a clean, dry place away from direct sunlight.



GUIDELINES FOR PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

This appliance should not be put into the domestic garbage at the end of its durability, but must be taken to a central point for the recycling of electric and electronic domestic appliances. This symbol on the appliance, instruction manual and packaging puts your attention to this important issue. The materials used in this appliance can be recycled. By recycling used domestic appliances you contribute to foment the protection of our environment. Ask your local authorities for information regarding the point of recollection.

SÉCURITÉ

- Si vous ignorez les instructions de sécurité, le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son réparateur ou des personnes qualifiées afin d'éviter tout risque.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le cordon et veillez à ce que ce dernier ne soit pas entortillé.
- L'appareil doit être posé sur une surface stable et nivelée.
- Ne laissez jamais le dispositif sans surveillance s'il est connecté à l'alimentation.
- Cet appareil est uniquement destiné à des utilisations domestiques et seulement dans le but pour lequel il est fabriqué.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants de moins de 8 ans. Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel ou mental voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Maintenez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants sauf s'ils ont 8 ans ou plus et sont sous surveillance.
- Afin de vous éviter un choc électrique, n'immergez pas le cordon, la prise ou l'appareil dans de l'eau ou autre liquide.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur avant de changer les accessoires ou d'approcher de parties amovibles durant le fonctionnement
- Débranchez toujours l'appareil du secteur si vous quittez la pièce et avant de le monter, le démonter ou le nettoyer.
- Il est impératif de conserver cet appareil propre en permanence car il est en contact direct avec des aliments.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique et aux applications similaires, notamment :
 - coin cuisine des commerces, bureaux et autres environnements de travail
 - hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel
 - environnements de type chambre d'hôtes
 - fermes.
- Il est interdit d'utiliser d'autres accessoires que ceux fournis avec l'appareil.

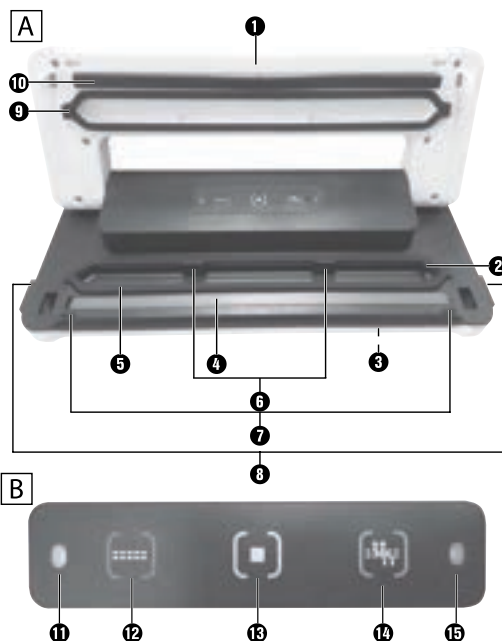
DESCRIPTION DES PIÈCES

Figure A

- (1) Couvercle de l'appareil
- Buse d'aspiration
- (3) Enroulement du cordon
- (4) Bandes de scellage
- (5) Joint d'étanchéité inférieur
- (6) Limites arrière
- (7) Limites avant
- (8) Déverrouillage du couvercle
- (9) Joint d'étanchéité supérieur
- (10) Joint de scellage

Figure B

- (11) Voyant de contrôle rouge
- (12) Touche (soudage)
- (13) Touche (stopper l'opération)
- (14) Touche (mise sous vide/ scellage)
- (15) Voyant de contrôle vert



DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation en tension	AC220-240V
Fréquence	50 / 60Hz
Consommation électrique	120W
Classe de production	II

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Sortez l'appareil et les accessoires hors de la boîte. Retirez les autocollants, le film protecteur ou le plastique de l'appareil.
- Mettez l'appareil sur une surface stable plate et assurez un dégagement tout autour de l'appareil d'au moins 10 cm. Cet appareil ne convient pas à une installation dans une armoire ou à un usage à l'extérieur.
- Branchez le cordon d'alimentation à la prise. (Remarque : Veillez à ce que la tension indiquée sur l'appareil corresponde à celle du secteur local avant de connecter l'appareil.
- À la première mise en marche de l'appareil, une légère odeur est perceptible. C'est normal: assurez une ventilation adéquate. Cette odeur est seulement temporaire et disparaît rapidement.

UTILISATION

SCELLER LE FILM TUBULAIRE

REMARQUES RELATIVES AU FILM

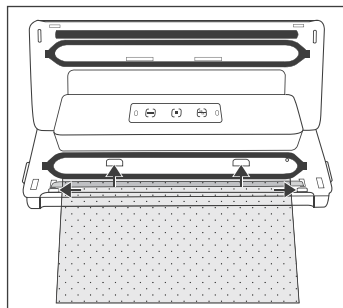
- Le film doit faire au max. 28 cm de large. Sinon il ne peut pas être correctement scellé.
- Utilisez uniquement pour cet appareil des films présentant une structure d'un côté (points ou rainures) et une épaisseur d'env. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) fabriqués en PE nylon. Sinon la bande de scellage ne sera pas étanche et l'appareil risque d'être endommagé. Vous reconnaissez les films de ce type aux indications données sur l'emballage. La qualité de la bande de scellage varie en fonction du type et de l'épaisseur du film.
- Le film livré est adapté à des températures comprises entre -20 °C et +100°C.

1) Découpez la longueur souhaitée pour votre sachet le plus droit possible

dans le film tubulaire à l'aide de ciseaux.

2) Ouvrez le couvercle de l'appareil (1), en appuyant sur les verrouillages du couvercle (8) et en ouvrant le couvercle de l'appareil (1) entièrement vers le haut.

3) Placez l'extrémité ouverte du sachet dans l'appareil jusqu'à ce que l'ouverture du sachet se trouve au centre à l'intérieur du joint d'étanchéité inférieur (5). Le sachet doit toucher au maximum les limites arrière (6) et doit se situer entre les limites avant (7). Lorsque le sachet se situe au-dessus d'une ou des deux limites (7), il risque alors de ne pas être correctement scellé :



REMARQUE

- L'ouverture du sachet doit être placée à plat sur la bande de scellage (4). Sinon le scellage ne fonctionne pas correctement.

4) Fermez le couvercle de l'appareil (1). Le joint de scellage (10) appuie le sachet sur la bande de scellage (4), de manière à ce qu'un scellage lisse soit créé. Veillez à ce que les deux coins du couvercle de l'appareil (1) s'enclenchent. Appuyez-les si nécessaire une fois de plus sur les repères et de manière à ce que le couvercle de l'appareil (1) s'enclenche et soit verrouillé.

5) Appuyez sur la touche (12). Le voyant de contrôle rouge (11) s'allume. Une fois l'opération de scellage terminée, le voyant de contrôle rouge (11) s'éteint.

REMARQUE

- Vous pouvez interrompre l'opération de scellage à tout moment en appuyant sur la touche (13). Le voyant de contrôle rouge (11) s'éteint.

⚠ ATTENTION - RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

Si le voyant de contrôle rouge (11) ne s'éteint pas au bout de 10 secondes au plus tard, c'est que l'appareil est défectueux !

- Débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Adressez-vous au service clientèle.

6) Ouvrez le couvercle de l'appareil (1), en appuyant sur les verrouillages du couvercle (8) et en ouvrant le couvercle de l'appareil (1) entièrement vers le haut. Retirez le sachet. Celui-ci est maintenant soudé à une extrémité.

REMARQUE

- Assurez-vous que le scellage est correct. Un scellage correct doit se présenter sous la forme d'une bande droite lisse sans aucun pli.

7) Remplissez le sachet. Vous devez laisser au moins 6 cm du sachet libre jusqu'au bord à sceller.

ATTENTION - RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

- Remplissez le sachet de manière à ce qu'aucun reste alimentaire ou liquide ne coule lors du scellage, risquant de pénétrer dans l'appareil.

8) Si vous ne souhaitez pas mettre le sachet sous vide, scellez alors l'autre côté ouvert.

REMARQUE

- Patientez 15 secondes avant de sceller le sachet suivant, pour que l'appareil puisse refroidir. Durant cette phase de refroidissement, vous ne pouvez pas démarrer la fonction «Soudage».

METTRE LE FILM TUBULAIRE SOUS VIDE

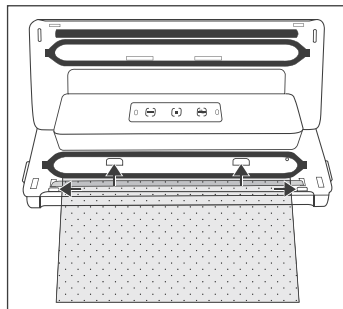
Lors du scellage, vous pouvez également aspirer l'air du sachet (mise sous vide) :

ATTENTION - RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS



• Ne mettez pas sous vide des sachets contenant des liquides. Ceux-ci pénétreraient dans l'appareil et l'endommageraient.

1) Placez l'extrémité ouverte du sachet dans l'appareil jusqu'à ce que l'ouverture du sachet se trouve au centre à l'intérieur du joint d'étanchéité inférieur (5). Le sachet doit toucher au maximum les limites arrière (6) et doit se situer entre les limites avant (7). Sinon l'aspiration de l'air et le scellage ne fonctionnent pas :



2) fermez le couvercle de l'appareil (1). Veillez à ce que les deux coins du couvercle de l'appareil (1) s'enclenchent. Appuyez-les si nécessaire une fois de plus sur les repères et de manière à ce que le couvercle de l'appareil (1) s'enclenche et soit verrouillé.

REMARQUE

• Veillez à ce que le joint d'étanchéité supérieur (9) et le joint d'étanchéité inférieur (5) ne soient pas endommagés ! Sinon l'appareil ne peut plus aspirer l'air du sachet.

• Si l'un des joints d'étanchéité (9)/(5) est endommagé, retirez-le tout simplement de l'évidement et poussez le joint d'étanchéité de rechange dans l'évidement.

3) Appuyez sur la touche (14). Le voyant de contrôle vert (15) s'allume et l'appareil aspire l'air du sachet. Une fois l'air aspiré, le voyant de contrôle vert (15) s'éteint et le voyant de contrôle rouge (11) s'allume. L'appareil scelle maintenant le sachet.

4) Lorsque les deux témoins lumineux (11)/(15) sont éteints, vous pouvez ouvrir le couvercle en appuyant sur les verrouillages du couvercle (8) et en ouvrant le couvercle de l'appareil (1) entièrement vers le haut. Retirez le sachet sous vide et soudé.

REMARQUE

• Vous pouvez interrompre l'opération de mise sous vide à tout moment en appuyant sur la touche (13). Le voyant de contrôle vert (15) s'éteint alors. Appuyez à nouveau sur la touche (14) pour poursuivre l'opération de mise sous vide. Si l'appareil est déjà passé en mode scellage et le voyant de contrôle rouge (11) s'allume, l'opération peut être interrompue avec la touche (13). L'appareil stoppe l'opération de scellage. • Une fois 5 sachets mis sous vide et scellés à la suite, laissez l'appareil refroidir pendant 1 minute environ. Durant cette phase de refroidissement, vous ne pouvez pas démarrer l'appareil. Après cette phase de refroidissement, vous pouvez continuer à utiliser normalement l'appareil.

CONSEIL - "CUISSON SOUS VIDE"

• Le film livré étant adapté à des températures comprises entre -20°C et +100°C, vous pouvez l'utiliser pour ce que l'on appelle la "cuisson sous-vide". Lors de la cuisson sous vide, les aliments (principalement du poisson ou de la viande, cependant les légumes sont également possibles), sont scellés dans un sachet sous vide puis cuits à basse température (env. 50 à 90°C) au bain-Marie ou à la vapeur. Ceci présente l'avantage que les arômes volatiles ne peuvent pas s'échapper lors de la cuisson. Les aliments ne dessèchent pas et les vitamines et arômes sont préservés. Les herbes aromatiques ou épices qui sont scellés dans le sachet sous vide donnent un goût plus intense aux aliments.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Danger de mort par électrocution !

- Retirez la fiche secteur de la prise, avant d'entreprendre le nettoyage.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil pendant le nettoyage.

ATTENTION

Endommagement potentiel de l'appareil.

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs, car ils peuvent agresser la surface du boîtier.
- N'utilisez pas d'objets durs ou coupants pour éliminer d'éventuels restes de colle de la bande de scellage (4). Sinon la bande de scellage (4) ou l'isolation risque d'être endommagée. Nettoyage de l'appareil
- Nettoyez la surface du boîtier avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux.
- Essuyez le joint d'étanchéité supérieur (9) et le joint d'étanchéité inférieur (5), ainsi que le joint de scellage (10) à l'aide d'un chiffon humide. Veillez à ce que l'appareil soit entièrement sec avant de le réutiliser.

Entreposage

L'appareil possède un dispositif d'enroulement du câble intégré (3) sur le dessous de l'appareil sur lequel vous pouvez enrouler le câble secteur lorsque vous ne vous en servez pas. Vous évitez ainsi que le câble secteur ne soit coincé, sali ou ne devienne une source de danger parce qu'il pend.

ATTENTION

Endommagement potentiel de l'appareil.

- Pendant que vous stockez l'appareil, ne laissez pas le couvercle de l'appareil (1) s'enclencher ! Une fois le couvercle de l'appareil (1) enclenché, une pression permanente est exercée sur le joint d'étanchéité supérieur (9) et le joint d'étanchéité inférieur (5), ainsi que sur le joint de scellage (10). Le bon fonctionnement de ces derniers peut ainsi être entravé.
- Entrez l'appareil à un endroit propre et sec sans exposition directe au soleil.



DIRECTIVES POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères à la fin de sa durée de vie, mais doit être rendu à un centre de recyclage d'appareils ménagers électriques et électroniques. Ce symbole sur l'appareil, La notice d'emploi et l'emballage attirent votre attention sur ce sujet important. Composants utilisés dans cet appareil sont recyclables. En recyclant les appareils ménagers. Usagés, vous contribuez à un apport important à la protection de notre Environnement. Adressez vous aux autorités locales pour des renseignements concernant le centre de Recyclage.

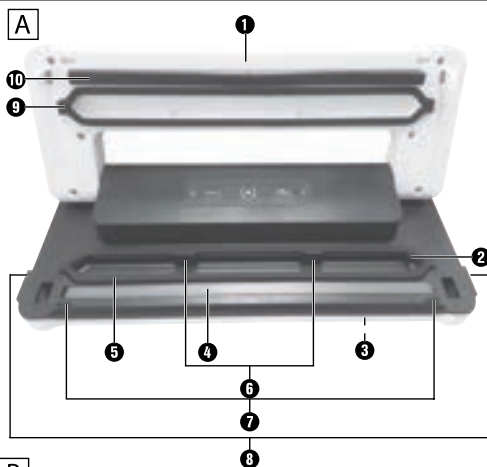
VEILIGHEID

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, de onderhoudsmonteur van de fabrikant of door personen met een soortgelijke kwalificatie om gevaar te voorkomen.
- Verplaats het apparaat nooit door aan het snoer te trekken. Zorg ervoor dat het snoer nergens in verstrikt kan raken.
- Het apparaat moet op een stabiele, vlakke ondergrond worden geplaatst.
- De gebruiker mag het apparaat niet onbeheerd achterlaten wanneer de stekker zich in het stopcontact bevindt.
- Dit apparaat is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik en voor het doel waar het voor bestemd is.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen van 0 tot 8 jaar. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, mits zij continu onder toezicht staan. Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde geestelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies krijgen over hoe het apparaat op een veilige manier kan worden gebruikt alsook de gevaren begrijpen die met het gebruik samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar. Laat reiniging en onderhoud niet door kinderen uitvoeren, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- Dompel het snoer, de stekker of het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof om u tegen een elektrische schok te beschermen.
- Sta niet toe dat kinderen het apparaat zonder toezicht gebruiken.
- Schakel het apparaat uit en ontkoppel de voeding voordat u accessoires of delen van bewegende delen die in gebruik zijn, verwisselt.
- Koppel het apparaat altijd los van de voeding als het onbeheerd wordt achtergelaten en vóór montage, demontage of reiniging.
- Het is absoluut noodzakelijk om dit apparaat te allen tijde schoon te houden, omdat het in direct contact komt met voedsel.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:
 - Personeelkeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen.
 - Door klanten in hotels, motels en andere typen woonomgevingen.
 - Bed & breakfast-type omgevingen.
 - Boerderijen.
- Accessoires die niet bij het apparaat zijn geleverd, kunnen niet worden gebruikt.

ONDERDELENBESCHRIJVING

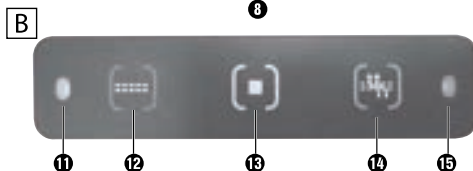
Figuur A

- 1 Toesteldeur
- 2 Zuigbuis
- 3 Kabelborging
- 4 Lasdraden
- 5 Onderste afdichtingsring
- 6 Achterbegrenzers
- 7 Voorbegrenzers
- 8 Deksel loslaten
- 9 Bovenste afdichtingsring
- 10 Druk op zegel



Figuur B

- 11 Rood controlelampje
- 12 knop (zegel)
- 13 knop (stop)
- 14 knop (vacuüm / lassen)
- 15 Groen controlelampje



TECHNISCHE DATA

Spanningsvoorziening	AC220-240V
Frequentie	50 / 60Hz
Stroomverbruik	120W
Productieklasse	II

VOOR HET EERSTE GEBRUIK

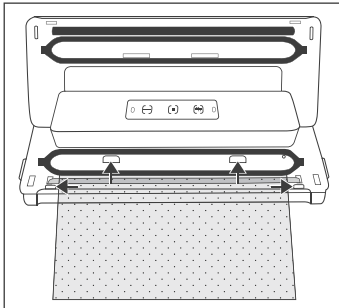
- Neem het apparaat en de accessoires uit de doos. Verwijder de stickers, beschermfolie of plastic van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlak en stabiel oppervlak en zorg voor minimaal 10 cm. vrije ruimte rond het apparaat. Dit apparaat is niet geschikt voor installatie in een kast of voor gebruik buitenshuis.
- Steek het netsnoer in de aansluiting. (Opmerking: zorg ervoor dat de spanning die op het apparaat wordt aangegeven overeenkomt met de lokale spanning voordat u het apparaat aansluit.) 220-240V ~ 50 / 60Hz)
- Wanneer het apparaat voor de eerste keer wordt aangezet, zal er een lichte geur ontstaan. Dit is normaal, zorg voor voldoende ventilatie. Deze geur is slechts tijdelijk en zal binnenkort verdwijnen.

GEBRUIK

BUISFOLIE GEBRUIKEN

OPMERKINGEN OVER DE FOLIE

- De folie mag maximaal 28 cm breed zijn. Anders kan deze niet correct worden geseald.
 - Gebruik voor dit apparaat alleen foliesoorten die aan één kant een structuur hebben (punten of groeven) en een sterkte van ca. 0,17 - 0,29 mm (170-290 µ) en die zijn vervaardigd van nylon-PE. Anders wordt de sealnaad niet dicht en kan het apparaat beschadigd raken. U herkent folie van dit type aan de informatie op de verpakking. Al naar gelang het type en de sterkte van de folie varieert de kwaliteit van de sealnaad.
 - De meegeleverde folie is geschikt voor temperaturen tussen -20°C en +100°C.
- 1) Knip voor uw zak met een schaar de gewenste lengte van de buisfolie zo recht mogelijk af.
 - 2) Open het apparaatdeksel (1) door op de dekselontgrendelingen (8) te drukken en het apparaatdeksel (1) omhoog te kantelen.
 - 3) Leg het open uiteinde van de zak zo ver in het apparaat, dat de opening van de zak zich in het midden binnen de onderste afdichtingsring (5) bevindt. De zak mag maximaal tot aan de achterste begrenzingen (6) komen en moet tussen de voorste begrenzingen (7) liggen. Wanneer de zak op een van beide of beide begrenzingen (7) ligt, kan de zak niet correct worden geseald:



OPMERKING

- De zakopening moet glad op de sealdraad (4) liggen. Anders werkt het sealen niet correct.
- 4) Sluit het deksel van het apparaat (1). De persafdichting (10) perst de zak op de sealdraad (4), zodat er een gladde naad ontstaat. Let erop dat beide hoeken van het apparaatdeksel (1) vastklikken. Druk ze zo nodig nog een keer op de markeringen en omlaag, zodat het apparaatdeksel (1) vastklikt en vergrendeld is.
- 5) Druk op de toets (12). Het rode indicatielampje (11) gaat branden. Zodra het sealen is voltooid, dooft het rode indicatielampje (11).

OPMERKING

- U kunt het sealen op elk gewenst moment afbreken door op de toets (13) te drukken. Het rode indicatielampje (11) dooft.

⚠ LET OP - MATERIËLE SCHADE

- Wanneer het rode indicatielampje (11) na hooguit 10 seconden niet uitgaat, is het apparaat defect!
- Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Probeer niet het apparaat zelf te repareren. Neem contact op met de klantenservice.

- 6) Open het apparaatdeksel (1) door op de dekselontgrendelingen (8) te drukken en het apparaatdeksel (1) omhoog te kantelen. Neem de zak uit. Deze is nu aan één uiteinde geseald.

OPMERKING

- Controleer of de sealnaad correct is. Een correcte sealnaad moet een gladde, rechte strip zonder vouwen zijn.
- 7) Vul de zak. Aan de te sealen kant moet minstens 6 cm van de zak worden vrijgelaten.

LET OP - MATERIËLE SCHADE

- Vul de zak zo, dat er tijdens het sealen in geen geval levensmiddelen of vloeistoffen uit de zak kunnen lopen en in het apparaat kunnen komen.
- 8) Wanneer u de zak niet wilt vacuüm trekken, sealt u nu de andere, open kant.

OPMERKING

- Wacht 15 seconden voordat u de volgende zak sealt, zodat het apparaat kan afkoelen. Tijdens deze afkoelfase kunt u de functie "Sealen" niet starten.

BUISFOLIE VACUÛM TREKKEN

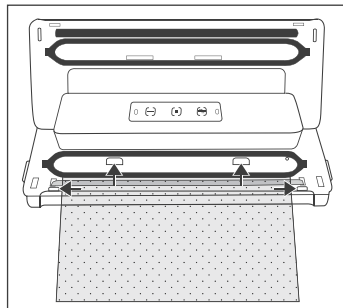
U kunt bij het sealen ook de lucht uit de zak zuigen (vacuüm trekken):

LET OP - MATERIËLE SCHADE



• Gebruik het vacuüm trekken niet voor zakken waarin zich vloeistoffen bevinden. Deze komen dan in het apparaat en beschadigen het.

1) Leg het open uiteinde van de zak zo ver in het apparaat, dat de opening van de zak zich in het midden binnen de onderste afdichtingsring (5) bevindt. De zak mag maximaal tot aan de achterste begrenzingen (6) komen en moet tussen de voorste begrenzingen (7) liggen. Anders werkt het vacuüm trekken en sealen niet:



2) Sluit het deksel van het apparaat (1). Let erop dat beide hoeken van het apparaatdeksel (1) vastklikken. Druk ze zo nodig nog een keer op de markeringen en omlaag, zodat het apparaatdeksel (1) vastklikt en vergrendeld is.

OPMERKING

- Let erop dat de bovenste (9) en onderste afdichtingsring (5) niet beschadigd zijn! Anders kan het apparaat de lucht niet uit de zak zuigen.
- Als een van de afdichtingsringen (9)/(5) beschadigd is, trekt u deze gewoon uit de uitsparing en drukt u de vervangende afdichtingsring in de uitsparing.

3) Druk op de toets (14). Het groene indicatielampje (15) gaat branden en het apparaat zuigt de lucht uit de zak. Zodra de lucht is afgezogen, gaat het groene indicatielampje (15) uit en gaat het rode indicatielampje (11)

branden. Het apparaat sealt nu de zak.

4) Wanneer beide indicatielampjes (11)/(15) doven, kunt u het deksel openen door op de dekselontgrendelingen (8) te drukken en het apparaatdeksel (1) omhoog te kantelen. Neem de vacuüm getrokken en gesealde zak uit het apparaat.

OPMERKING

- U kunt het vacuüm trekken op elk gewenst moment onderbreken door op de toets (13) te drukken. Het groene indicatielampje (15) dooft dan. Druk opnieuw op de toets (14) om het vacuüm trekken voort te zetten. Als het apparaat al bezig is met sealen en het rode indicatielampje (11) brandt, kan het proces met de toets (13) worden afgebroken. Het apparaat stopt dan het sealproces.

- Wanneer u 5 zakken na elkaar hebt vacuümgetrokken en geseald, laat u het apparaat ca. 1 minuut afkoelen. Tijdens deze afkoelfase kunt u het apparaat niet starten. Na de afkoelfase kunt u het apparaat op de normale wijze verder gebruiken.

TIP - "SOUS-VIDE-GAREN"

- Omdat de meegeleverde folie geschikt is voor temperaturen tussen -20 °C en +100 °C, kunt u deze gebruiken voor het zogenaamde "sous-vide-garen" (vacuüm garen).

"Sous-vide" is Frans en betekent "onder vacuüm".

Bij vacuüm garen wordt het te garen product (meestal vis of vlees, maar ook groenten zijn mogelijk) in een vacuümzak geseald en daarin bij een matige temperatuur (ca. 50 tot 90 °C) au bain-marie of met stoom gegaard. Dit heeft als voordeel dat vluchtige smaakstoffen of aroma's tijdens het garen niet kunnen ontsnappen. Het te garen product droogt niet uit en vitamines en aroma's blijven behouden. Kruiden of specerijen die in de vacuümzak mee worden geseald, geven hun smaak intensiever aan het te garen product af.

REINIGING EN ONDERHOUD

Reiniging

GEVAAR

Levensgevaar door elektrische stroom!

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u met reinigen begint.
- Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt tijdens het schoonmaken!

LET OP

Mogelijke beschadiging van het apparaat.

- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, omdat hierdoor het oppervlak van de behuizing kan worden aangetast.
- Gebruik geen harde of scherpe voorwerpen om eventuele lijmresten van de sealdraad (4) te verwijderen. Anders kan de sealdraad (4) of de isolatie beschadigd raken.

Apparaat reinigen

- Reinig het oppervlak van de behuizing met een licht vochtige doek en een mild afwasmiddel.
- Veeg de bovenste (9) en onderste afdichtingsring (5), en de persafdichting (10) af met een vochtige doek. Zorg ervoor dat het apparaat droog is voordat u het opnieuw gebruikt.

Opbergen

Het apparaat heeft aan de onderkant van de behuizing een geïntegreerde kabelspoel (3), waarop u het snoer kunt wikkelen wanneer u het apparaat niet gebruikt. Zo voorkomt u dat het snoer ingeklemd raakt of vuil wordt, of een bron van gevaar doordat het loshangt:

LET OP

Mogelijke beschadiging van het apparaat.

- Bergt u het apparaat op, laat dan niet het apparaatdeksel (1) vastklikken! Wanneer het apparaatdeksel (1) is vastgeklikt, wordt er continu druk uitgeoefend op de bovenste (9) en onderste afdichtingsring (5), en op de persafdichting (10). Dit kan een nadelige invloed hebben op de werking van deze onderdelen.
- Berg het apparaat op een schone, droge plaats zonder rechtstreeks zonlicht op.



AANWIJZINGEN TER BESCHERMING VAN HET MILIEU

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het normale huisafval worden gedeponeerd, maar dient bij een speciaal inzamelpunt voor het hergebruik van elektrische en elektronische apparaten te worden aangeboden. Het symbool op artikel, gebruiksaanwijzing en verpakking attendeert u hierop. De gebruikte grondstoffen zijn geschikt voor hergebruik. Met het hergebruik van gebruikte apparaten of grondstoffen levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

SICHERHEIT

- Beim Ignorieren der Sicherheitshinweise kann der Hersteller nicht für Schäden haftbar gemacht werden.
- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Gerät niemals durch Ziehen am Kabel, und stellen Sie sicher, dass sich das Kabel nicht verwickelt.
- Das Gerät muss auf einer ebenen, stabilen Fläche platziert werden.
- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt bleiben, während es am Netz angeschlossen ist.
- Dieses Gerät darf nur für den Haushaltsgebrauch und nur für den Zweck benutzt werden, für den es hergestellt wurde.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren verwendet werden. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt oder über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Halten Sie das Gerät und sein Anschlusskabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern vorgenommen werden, es sei denn, sie sind älter als 8 und werden beaufsichtigt.
- Tauchen Sie zum Schutz vor einem Stromschlag das Kabel, den Stecker oder das Gerät niemals in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Beaufsichtigung benutzen.
- Schalten Sie das Gerät aus und trennen es von der Stromversorgung, bevor Sie Zubehörteile wechseln oder sich beweglichen Teilen nähern.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, wenn es unbeaufsichtigt zurückgelassen wird sowie vor dem Zusammenbau, der Zerlegung oder Reinigung.
- Es ist absolut notwendig, das Gerät immer sauber zu halten, weil es in direkten Kontakt mit Nahrungsmitteln kommt.
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
 - In Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen.
 - Von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen.
 - In Frühstückspensionen.
 - In Gutshäusern.
- Anderes als das mit dem Gerät mitgelieferte Zubehör kann nicht verwendet werden.

TEILEBESCHREIBUNG

Abbildung A

- 1 Gerätedeckel
- 2 Absaugrohr
- 3 Kabelaufwicklung
- 4 Schweißdrähte
- 5 unterer Dichtungsring
- 6 hintere Begrenzungen
- 7 vordere Begrenzungen
- 8 Deckelentriegelung
- 9 oberer Dichtungsring
- 10 Anpressdichtung

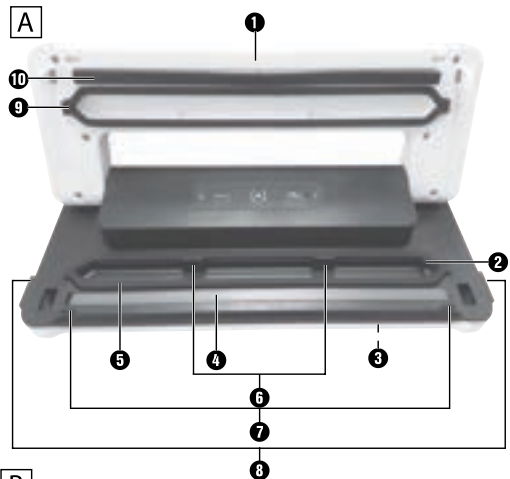
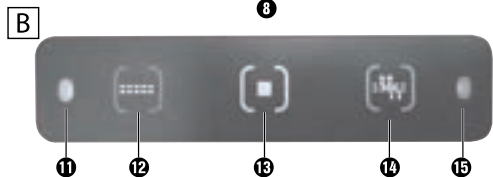


Abbildung B

- 11 rote Kontrollleuchte
- 12 Taste (verschweißen)
- 13 Taste (Vorgang stoppen)
- 14 Taste (vakuumieren/verschweißen)
- 15 grüne Kontrollleuchte



TECHNISCHE DATEN

- Spannungsversorgung AC220-240V
 Frequenz 50 / 60Hz
 Leistungsaufnahme 120W
 Produktionsklasse II

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

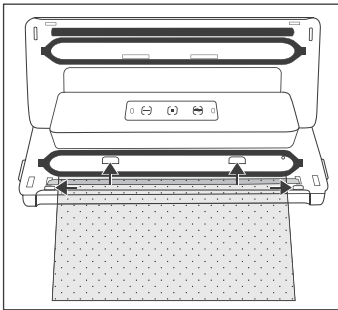
- Nehmen Sie das Gerät und das Zubehör aus der Verpackung. Entfernen Sie die Aufkleber, die Schutzfolie oder das Plastik vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und stabile Fläche und halten Sie einen Abstand von mindestens 10 cm um das Gerät herum ein. Dieses Gerät ist nicht für den Anschluss oder die Verwendung in einem Schrank oder im Freien geeignet.
- Verbinden Sie das Netzkabel mit der Steckdose. (Hinweis: Stellen Sie vor dem Anschließen des Geräts sicher, dass die auf dem Gerät angegebene Netzspannung mit der örtlichen Spannung übereinstimmt. Spannung: 220V-240V 50Hz)
- Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, kann es zu einer leichten Geruchsbildung kommen. Dies ist normal. Sorgen Sie für ausreichende Lüftung. Dieser Geruch hält nur kurze Zeit an und verschwindet bald.

VERWENDUNG

SCHLAUCHFOLIE VERSCHWEISSEN

HINWEISE ZUR FOLIE

- Die Folie darf maximal 28 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
 - Benutzen Sie für dieses Gerät nur Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
 - Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20 °C und +100 °C geeignet.
- 1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
 - 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel (1), indem Sie die Deckelentriegelungen (8) drücken und den Gerätedeckel (1) nach oben hin öffnen.
 - 3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes (5) befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen (6) stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen (7) liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen (7) liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



HINWEIS

- Die Beutelöffnung muss glatt auf den Schweißdrähten (4) liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.
- 4) Schließen Sie den Gerätedeckel (1). Die Anpressdichtung (10) presst den Beutel auf die Schweißdrähte (4), so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels (1) einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel (1) einrastet und verriegelt ist.
 - 5) Drücken Sie die Taste (12). Die rote Kontrollleuchte (11) leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte (11).

HINWEIS

- Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie

die Taste (13) drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt (11).



ACHTUNG - SACHSCHADEN

Wenn die rote Kontrollleuchte (11) nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!

- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

6) Öffnen Sie den Gerätedeckel (1), indem Sie die Deckelentriegelungen (8) drücken und den Gerätedeckel (1) nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

HINWEIS

- Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.
- 7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.

8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

HINWEIS: • Warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie den nächsten Beutel verschweißen, damit das Gerät abkühlen kann. Während dieser Abkühlphase können Sie die Funktion „Verschweißen“ nicht starten.

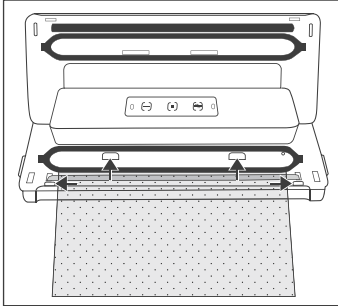
SCHLAUCHFOLIE VAKUUMIEREN

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

⚠ ACHTUNG - SACHSCHADEN

• Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.

1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes (5) befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen (6) stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen (7) liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



2) Schließen Sie den Gerätedeckel (1). Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels (1) einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel (1) einrastet und verriegelt ist.

HINWEIS

• Achten Sie darauf, dass der obere (9) und der untere Dichtungsring (5) nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.

• Sollte einer der Dichtungsringe (9)/(5) beschädigt sein, ziehen Sie diesen einfach aus der Vertiefung heraus und drücken Sie die Ersatzdichtung in die Vertiefung rein.

3) Drücken Sie die Taste (14). Die grüne Kontrollleuchte (15) leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte (15) und die rote Kontrollleuchte (11) leuchtet auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.

4) Wenn beide Kontrollleuchten (11)/(15) erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen, indem Sie die Deckelentriegelungen (8) drücken und den Gerätedeckel (1) nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den vakuumierten und versiegelten Beutel.

HINWEIS

• Sie können den Vakuumiervorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste (13) drücken. Die grüne Kontrollleuchte erlischt (15) dann. Drücken Sie die Taste (14) erneut, wird der Vakuumiervorgang fortgesetzt. Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte (11) leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste (13) abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.

• Wenn Sie 5 Beutel hintereinander vakuumiert und verschweißt haben, lassen Sie das Gerät ca. 1 Minute abkühlen. Während dieser Abkühlphase können Sie das Gerät nicht starten. Nach der Abkühlphase können Sie das Gerät normal weiter verwenden.

TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN“

• Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +100 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen“ (Vakuulgaren) nutzen. „Sous-vide“ ist französisch und bedeutet „unter Vakuum“. Beim Vakuulgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbbeutel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbbeutel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigung

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste von den Schweißdrähten (4) zu entfernen. Andernfalls können die Schweißdrähte (4) oder die Isolierung beschädigt werden.

Gerät reinigen

- Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- Wischen Sie den oberen (9) und den unteren Dichtungsring (5), sowie die Anpressdichtung (10) mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.

Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung (3) an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel(1) einrasten! Wenn der Gerätedeckel(1) eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen (9) und unteren Dichtungsring (5), sowie auf die Anpressdichtung (10), ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.
- Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.



UMWELTSCHUTZRICHTLINIEN

Dieses gerät darf am ende seiner lebensdauer nicht im hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einer zentralen sammelstelle für das recycling von elektrischen und elektronischen haushaltsgeräten abgegeben werden. Dieses symbol auf dem gerät, der bedienungsanweisung und der verpackung lenkt ihre aufmerksamkeit auf diesen wichtigen fakt. Das bei diesem gerät verwendete material kann recycled werden. Durch das recyceln gebrauchter haushaltsgeräte leisten sie einen wichtigen beitrug zum umweltschutz. Fragen sie ihre örtliche behörde nach informationen bezüglich einer sammelstelle.

SICUREZZA

- Il produttore non è responsabile di eventuali danni e lesioni conseguenti alla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un addetto all'assistenza o da personale con qualifiche analoghe per evitare rischi.
- Non spostare mai l'apparecchio tirandolo per il cavo e controllare che il cavo non possa rimanere impigliato.
- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile e piana.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.
- Questo apparecchio è destinato a un uso esclusivamente domestico e deve essere utilizzato soltanto per gli scopi previsti.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore agli 8 anni. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure senza la necessaria pratica ed esperienza sotto la supervisione di un adulto o dopo aver ricevuto adeguate istruzioni sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e aver compreso i possibili rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni. I bambini non devono eseguire interventi di manutenzione e pulizia almeno che non abbiano più di 8 anni e non siano controllati.
- Per proteggersi dalle scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o l'apparecchio nell'acqua né in qualsiasi altro liquido.
- Non lasciare che i bambini utilizzino il dispositivo senza supervisione.
- Spegnerne l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di rete prima di cambiare gli accessori o di avvicinarsi alle parti mobili quando in uso.
- Scollegare sempre il dispositivo dall'alimentazione se lasciato incustodito e prima dell'assemblaggio, il disassemblaggio o la pulizia.
- È assolutamente necessario pulire l'apparecchio prima che esso venga in contatto con gli alimenti.
- Questo apparecchio è concepito per uso domestico e applicazioni simili come:
 - Aree cucine per il personale in negozi, uffici e altri ambienti lavorativi.
 - Per i clienti in hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale.
 - Ambienti di tipo Bed and breakfast.
 - Fattorie.
- Non è possibile utilizzare accessori diversi da quelli forniti con l'apparecchio.

DESCRIZIONE DELLE PARTI

Figura A

- 1 Coperchio dell'apparecchio
- 2 Tubo di aspirazione
- 3 Avvolgicavo
- 4 Cordoncini di sigillatura
- 5 Anello di guarnizione inferiore
- 6 Limiti posteriori
- 7 Limiti anteriori
- 8 Dispositivo di sblocco del coperchio
- 9 Anello di guarnizione superiore
- 10 Guarnizione a pressione

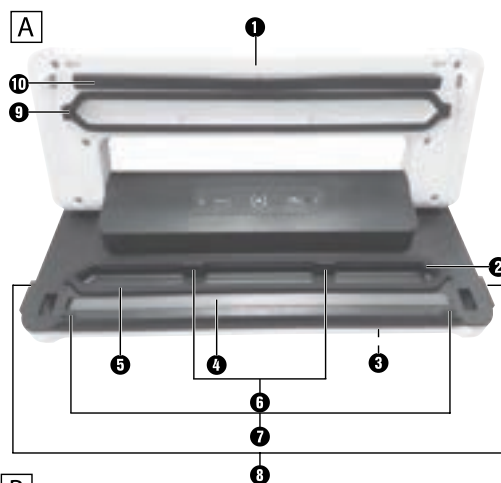
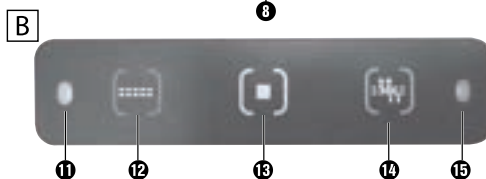


Figura B

- 11 Spia di controllo rossa
- 12 Tasto (sigillatura)
- 13 Tasto (interruzione dell'operazione)
- 14 Tasto (messa sottovuoto/sigillatura)
- 15 Spia di controllo verde



DATI TECNICI

- Tensione di alimentazione AC220-240V
- Frequenza 50 / 60Hz
- Potenza assorbita 120W
- Classe di produzione II

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Estrarre apparecchio e accessori dall'imballaggio. Rimuovere adesivi, pellicola protettiva o plastica dall'apparecchio.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana stabile e assicurare un minimo di 10 cm di spazio libero intorno. Questo apparecchio non è idoneo per l'installazione in un armadietto o per uso all'aperto.
- Collegare il cavo di alimentazione alla presa. (Nota: Assicurarsi che la tensione indicata sul dispositivo corrisponda alla tensione locale prima di collegarlo.
- Quando il dispositivo viene acceso per la prima volta, emetterà un leggero cattivo odore. Ciò è normale, garantire un'adeguata ventilazione. L'odore è solo temporaneo e scomparirà presto.

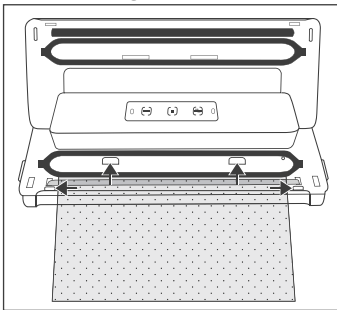
USO

SIGILLATURA DELLA PELLICOLA TUBOLARE

AVVERTENZE RELATIVE ALLA PELLICOLA

- La pellicola non deve essere più larga di 28 cm. Altrimenti non è possibile sigillarla correttamente.
- Per questo apparecchio utilizzare esclusivamente pellicole che da un lato siano strutturate (con punti o righe), che abbiano uno spessore di ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) e che siano di nylon-PE. Altrimenti il cordone di sigillatura non è ermetico e l'apparecchio si potrebbe danneggiare. Il tipo di pellicola è sempre indicato sulla confezione. A seconda del tipo e dello spessore della pellicola cambia la qualità del cordone di sigillatura. • La pellicola fornita in dotazione è adatta per temperature comprese tra -20 °C e +100 °C.

- 1) Ritagliare il più diritto possibile dalla pellicola tubolare la lunghezza del sacchetto desiderata con una forbice.
- 2) Aprire il coperchio dell'apparecchio (1) premendo i dispositivi di sblocco (8) e aprire il coperchio (1) verso l'alto.
- 3) Infilare l'estremità aperta del sacchetto dentro l'apparecchio fino a quando l'apertura del sacchetto non viene a trovarsi al centro all'interno dell'anello di tenuta inferiore (5). Il sacchetto non deve arrivare oltre i limiti posteriori (6) e deve trovarsi compreso tra i limiti anteriori (7). Se il sacchetto supera uno o entrambi i limiti (7), non può venire correttamente sigillato:



AVVISO

- L'apertura del sacchetto deve trovarsi sul cordone di sigillatura (4) senza pieghe. Altrimenti la sigillatura non risulta corretta.

- 4) Chiudere il coperchio dell'apparecchio (1). La guarnizione a pressione (10)

preme il sacchetto sul cordone di sigillatura (4) in modo tale che si formi un cordone liscio. Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio (1) scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta sulle apposite marcature e verso il basso in modo tale che il coperchio dell'apparecchio (1) scatti in posizione e si blocchi.

- 5) Premere il tasto (12). La spia di controllo rossa (11) si accende. Non appena l'operazione di sigillatura è terminata, la spia di controllo rossa (11) si spegne.

AVVISO

- È possibile interrompere in ogni momento l'operazione di sigillatura premendo il tasto (13). La spia di controllo rossa si spegne (11).

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI

Se la spia di controllo rossa (11) non si spegne dopo al massimo 10 secondi, ciò significa che l'apparecchio è guasto!
 • In tal caso staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non cercare mai di riparare autonomamente l'apparecchio. Rivolgersi al servizio clienti.

- 6) Aprire il coperchio dell'apparecchio (1) premendo i dispositivi di sblocco (8) e aprire il coperchio (1) verso l'alto. Rimuovere il sacchetto. Una delle sue estremità è ora sigillata.

AVVISO

- Assicurarsi che il cordone di sigillatura sia adeguato. Un cordone di sigillatura corretto è liscio e presenta strisce diritte senza pieghe.

- 7) Riempire il sacchetto. Lasciare liberi sempre almeno 6 cm dal bordo da sigillare.

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI

- Riempire il sacchetto in modo tale da impedire la fuoriuscita di resti di alimenti o liquidi nell'apparecchio all'atto della sigillatura.

- 8) Se non si desidera mettere il sacchetto sottovuoto, chiudere anche l'altro lato aperto.

AVVISO

- Attendere 15 secondi prima di saldare il sacchetto successivo, in modo da consentire all'apparecchio di raffreddarsi. Durante la fase di raffreddamento non è possibile attivare la funzione "Saldatura".

MESSA SOTTOVUOTO DELLA PELLICOLA TUBOLARE

All'atto della sigillatura è possibile estrarre al contempo l'aria dal sacchetto (sottovuoto):

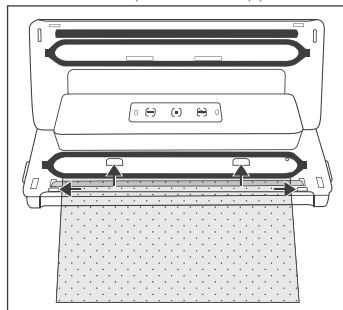
ATTENZIONE - DANNI MATERIALI



• Non mettere sottovuoto sacchetti contenenti liquidi. Essi finirebbero nell'apparecchio e lo danneggerebbero.

1) Infilare l'estremità aperta del sacchetto dentro l'apparecchio fino a quando l'apertura del sacchetto non viene a trovarsi al centro all'interno dell'anello di tenuta inferiore (5). Il sacchetto non deve arrivare oltre i limiti posteriori (6) e deve essere compreso tra i limiti anteriori (7). Altrimenti l'aspirazione e la sigillatura non funzionano:

2) Chiudere il coperchio dell'apparecchio (1). Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio (1) scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta sulle apposite marcature e verso il basso in modo tale che il coperchio dell'apparecchio (1) scatti in posizione e si blocchi.



AVVISO

• Badare che l'anello di tenuta superiore (9) e l'anello di tenuta inferiore (5)

non siano danneggiati! Altrimenti l'apparecchio non riesce ad aspirare l'aria dal sacchetto.

• Qualora uno degli anelli di guarnizione (9)/(5) fosse danneggiato, sfilarlo semplicemente dall'incavo e inserire in quest'ultimo la guarnizione di ricambio.

3) Premere il tasto (14). La spia di controllo verde (15) si accende e l'apparecchio

aspira l'aria dal sacchetto. Non appena l'aria è stata aspirata, la spia di controllo verde (15) si spegne e la spia di controllo rossa (11) si accende. L'apparecchio sigilla ora il sacchetto.

4) Quando entrambe le spie di controllo (11)/(15) si sono spente, si può aprire il coperchio premendo sui dispositivi di sblocco del coperchio (8) e aprendo il coperchio stesso (1) verso l'alto. Rimuovere il sacchetto sotto vuoto e sigillato.

AVVISO

• È possibile interrompere in ogni momento l'operazione di messa sottovuoto premendo il tasto (13). A questo punto la spia di controllo verde (15) si spegne. Se si preme il tasto (14) l'operazione di messa sottovuoto viene proseguita. Se l'apparecchio è già passato all'operazione di sigillatura e la spia di controllo rossa (11) è accesa, si può interrompere l'operazione con il tasto (13). L'apparecchio interrompe l'operazione di sigillatura. • Dopo aver messo sotto vuoto e saldato 5 sacchetti, lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 minuto. Durante la fase di raffreddamento non è possibile avviare l'apparecchio. Dopo la fase di raffreddamento si può normalmente riutilizzare l'apparecchio.

CONSIGLIO "COTTURA SOUS VIDE"

• Poiché la pellicola fornita in dotazione è adatta a temperature comprese tra -20 °C e +100 °C, la si può utilizzare per la cosiddetta "cottura sous vide" (cottura sottovuoto). "Sous-vide" è un'espressione francese e significa "sotto vuoto". Nella cottura sottovuoto i cibi (prevalentemente carne o pesce, ma anche verdura) vengono sigillati in un sacchetto sottovuoto e poi cotti dentro di esso a bassa temperatura (ca. 50 - 90 °C) a bagnomaria o a vapore. Ciò ha il vantaggio che durante la cottura gli aromi e i profumi non possono fuoriuscire. I cibi non si asciugano e le vitamine e gli aromi vengono mantenuti. Erbe o spezie che vengono sigillate assieme ai cibi nel sacchetto sottovuoto trasferiscono in modo più intenso il loro gusto ai cibi.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia

PERICOLO

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

- Prima di cominciare con la pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- Impedire la penetrazione di umidità nell'apparecchio durante la pulizia.

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dell'apparecchio.

- Per evitare di danneggiare la superficie dell'alloggiamento dell'apparecchio, non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Non utilizzare oggetti duri o acuminati per rimuovere eventuali resti di colla dal cordone di sigillatura (4). Altrimenti il cordone di sigillatura (4) o l'isolamento si potrebbero danneggiare.

Pulizia dell'apparecchio

- Pulire la superficie dell'alloggiamento con un panno leggermente inumidito e un detergente delicato.
- Passare un panno umido sull'anello di tenuta superiore (9) e inferiore (5) nonché sulla guarnizione a pressione (10). Accertarsi che l'apparecchio sia asciutto prima di utilizzarlo nuovamente.

Conservazione

L'apparecchio possiede un dispositivo integrato di avvolgimento del cavo (3) sul lato inferiore dell'alloggiamento, con il quale si può avvolgere il cavo di rete quando l'apparecchio stesso non viene utilizzato. In tal modo si evita che il cavo venga schiacciato o imbrattato o resti appeso, diventando fonte di pericolo.

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dell'apparecchio.

- Quando si ritira l'apparecchio non far scattare in posizione il coperchio dell'apparecchio (1)! Quando il coperchio dell'apparecchio (1) è innestato in posizione, viene esercitata continuamente pressione sull'anello di tenuta superiore (9) e inferiore (5) nonché sulla guarnizione a pressione (10). Ciò potrebbe comprometterne il funzionamento.
- Sistemare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto privo di irradiazione solare diretta.



LINEE GUIDA PER LA PROTEZIONE AMBIENTALE

Al termine del suo utilizzo questo apparecchio non deve essere gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere consegnato ad un punto centrale di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche domestiche. Questo simbolo sull'apparecchio, il manuale di istruzioni e la confezione mettono in evidenza questo problema importante. I materiali usati in questo apparecchio possono essere riciclati. Riciclando i dispositivi domestici puoi contribuire alla protezione del nostro ambiente. Contattare le autorità locali per informazioni in merito ai punti di raccolta.

SEGURIDAD

- Si ignora las instrucciones de seguridad, eximirá al fabricante de toda responsabilidad por posibles daños.
- Si el cable de alimentación está dañado, corresponde reemplazarlo al fabricante, a un servicio técnico o a una persona de cualificación similar para evitar peligros.
- Nunca mueva el aparato tirando del cable y asegúrese de que no se pueda enredar con el cable.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie estable y nivelada.
- El usuario no debe dejar el dispositivo sin supervisión mientras esté conectado a la alimentación.
- Este aparato se debe utilizar únicamente para el uso doméstico y sólo para las funciones para las que se ha diseñado.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños de 0 a 8 años. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años si son supervisados de forma continua. Este aparato puede ser usado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los riesgos que implica. Los niños no pueden jugar con el aparato. Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años. Los niños no podrán realizar la limpieza ni el mantenimiento reservado al usuario a menos que tengan más de 8 años y cuenten con supervisión.
- Para protegerse contra una descarga eléctrica, no sumerja el cable, el enchufe o el aparato en el agua ni en ningún otro líquido.
- No permita que los niños utilicen el dispositivo sin supervisión.
- Apague el aparato y desconéctelo del suministro antes de cambiar los accesorios.
- Desconecte siempre el dispositivo del suministro si lo deja desatendido y antes de armarlo, desmontarlo o limpiarlo.
- Es absolutamente necesario mantener este aparato limpio en todo momento, ya que entra en contacto directo con los alimentos.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en hogares domésticos y similares, tales como:
 - Personal de áreas de cocina en comercios, oficinas y otros ambientes de trabajo.
 - Por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial.
 - Entornos tipo estancia y desayuno.
 - Casas rurales.
- No se pueden utilizar accesorios que no sean los suministrados con el aparato.

DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

Figura A

- 1 Tapa
- 2 Tubo de succión
- 3 Enrollacables
- 4 Barra metálica de sellado
- 5 Anillo inferior de sellado
- 6 Topes traseros
- 7 Topes delanteros
- 8 Botones de apertura de la tapa
- 9 Anillo superior de sellado
- 10 Barra de sellado a presión

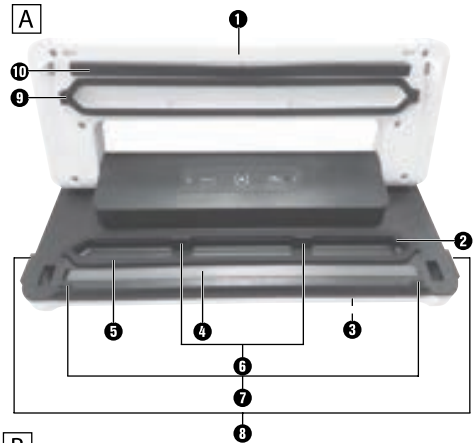
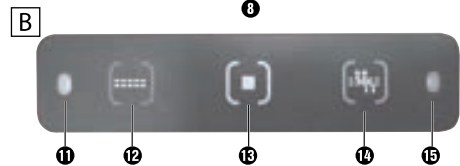


Figura B

- 11 Piloto de control rojo
- 12 Tecla (sellado)
- 13 Tecla (detención del proceso)
- 14 Tecla (envasado al vacío/sellado)
- 15 Piloto de control verde



DATOS TÉCNICOS

Suministro de voltaje	AC220-240V
Frecuencia	50 / 60Hz
Consumo de energía	120W
Clase de producción	II

ANTES DEL PRIMER USO

- Saque el aparato y los accesorios de la caja. Quite los adhesivos, la lámina protectora o el plástico del dispositivo.
- Coloque el dispositivo sobre una superficie plana estable y asegúrese de tener un mínimo de 10 cm de espacio libre alrededor del mismo. Este dispositivo no es apropiado para ser instalado en un armario o para el uso en exteriores.
- Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente. (Nota: Asegúrese de que la tensión que se indica en el dispositivo coincida con la tensión local antes de conectarlo.)
- Cuando encienda el aparato por primera vez, este producirá un ligero olor. Este olor es normal y solo temporal, desaparecerá en unos minutos. Asegúrese de que la habitación está bien ventilada.

SELLADO DEL ROLLO DE BOLSAS DE PLÁSTICO

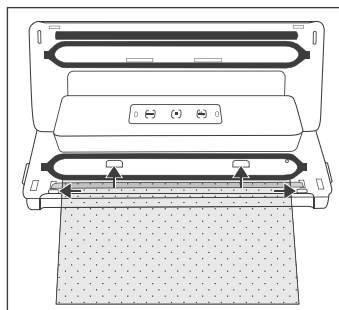
INDICACIONES SOBRE EL ROLLO DE BOLSAS DE PLÁSTICO

- La anchura máxima permitida para el rollo es de 28 cm. De lo contrario, no podrá sellarse correctamente.
- Utilice exclusivamente rollos de bolsas de plástico que presenten un lado estructurado (puntos o surcos), que posean un grosor de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) y que sean de nailon y/o PE. De lo contrario, el sellado no será hermético y el aparato podría dañarse. Para seleccionar los rollos de este tipo, consulte las indicaciones del envase. La calidad del sellado depende del tipo y del grosor del rollo de bolsas de plástico. • El rollo suministrado es apto para temperaturas de entre -20 °C y +100 °C.

1) Corte el rollo con unas tijeras según la longitud deseada para la bolsa y de la manera más recta posible.

2) Para abrir la tapa (1), presione los botones de apertura de la tapa (8) y tire de la tapa (1) hacia arriba.

3) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado (5). La bolsa debe alcanzar como máximo los topes traseros (6) y debe quedar colocada entre los topes delanteros (7). Si la bolsa sobrepasa uno de los topes o ambos topes (7), no podrá sellarse correctamente:



INDICACIÓN

- La abertura de la bolsa debe colocarse sobre la barra metálica de sellado (4) de forma que quede lisa. De lo contrario, no se sellará correctamente.

4) Cierre la tapa (1). La barra de sellado a presión (10) presiona la bolsa sobre la barra metálica de sellado (4) de forma que el sellado quede liso. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa (1) queden encajadas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas y de forma que la tapa (1) quede firmemente cerrada.

5) Pulse la tecla (12), se iluminará el piloto de control rojo (11). En cuanto finalice el proceso de sellado, el piloto de control rojo (11) se apagará.

INDICACIÓN

- Puede interrumpirse en cualquier momento el proceso de sellado pulsando la tecla (13). Al hacerlo, se apagará el piloto de control rojo (11).

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

Si el piloto de control rojo (11) no se apaga tras un máximo de 10 segundos, significa que el aparato está defectuoso.

- Extraiga inmediatamente la clavija de red del enchufe. No intente reparar el aparato usted mismo. Póngase en contacto con un servicio de asistencia técnica.

6) Para abrir la tapa (1), presione los botones de apertura de la tapa (8) y tire de la tapa (1) hacia arriba. Retire la bolsa. La bolsa solo estará sellada por un extremo.

INDICACIÓN

- Asegúrese de que el sellado sea correcto. Un sellado correcto debe ser liso, recto y carecer de pliegues.

7) Llene la bolsa. Debe dejarse un espacio mínimo de 6 cm con respecto al borde que deba sellarse.

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

- Llene la bolsa de forma que no pueda salirse ningún resto de alimento ni de líquidos durante el sellado y penetrar en el aparato.

8) Si no desea envasar la bolsa al vacío, selle ahora el otro extremo abierto.

INDICACIÓN

- Espere 15 segundos antes de sellar la siguiente bolsa para que el aparato pueda enfriarse. Durante la fase de enfriamiento no puede activarse la función "sellado".

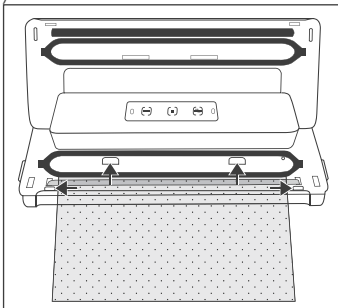
ENVASADO AL VACÍO

Al sellar la bolsa, también puede extraerse el aire (envasado al vacío):

⚠ ¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

- No envase al vacío ninguna bolsa con contenido líquido, ya que podría penetrar en el aparato y dañarlo.

1) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado (5). La bolsa debe alcanzar como máximo los topes traseros (6) y debe quedar colocada



entre los toques delanteros (7). De lo contrario, la succión y el sellado no pueden realizarse correctamente.

2) Cierre la tapa (1). Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa (1) queden encajadas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas y de forma que la tapa (1) quede firmemente cerrada.

INDICACIÓN

- Asegúrese de que el anillo superior (9) y el anillo inferior de sellado (5) no

estén dañados. De lo contrario, el aparato no podrá succionar el aire de la bolsa.

- Si uno de los anillos de sellado (9)/(5) está dañado, tire de este para extraerlo de su alojamiento y coloque en su lugar el anillo de sellado de repuesto ejerciendo presión.

3) Pulse la tecla (14), el piloto de control verde (15) se ilumina y el aparato extrae el aire de la bolsa. En cuanto se succiona el aire de la bolsa, el piloto de control verde (15) se apaga y el piloto de control rojo (11) se

enciende. A continuación el aparato sellará la bolsa.

4) Una vez se apaguen ambos pilotos de control (11)/(15), podrá abrir la tapa tras presionar los

botones de apertura de la tapa (8) y tirar de la tapa (1) hacia arriba. Retire la bolsa sellada y envasada al vacío.

INDICACIÓN

- Puede interrumpirse en cualquier momento el proceso de envasado al vacío pulsando la tecla (13), se apagará el piloto de control verde (15). Vuelva a pulsar la tecla (14) para continuar con el proceso de envasado al vacío. Si el aparato ya ha pasado al proceso de sellado y se ha iluminado el piloto de control rojo (11), puede detenerse el proceso con la tecla (13), el aparato detendrá el proceso de sellado.
- Tras sellar al vacío 5 bolsas de forma consecutiva, deje que el aparato se enfríe durante aprox. 1 minuto. Durante esta fase de enfriamiento no puede activarse el aparato. Una vez finalizada la fase de enfriamiento, podrá utilizarse el aparato con normalidad.

CONSEJO: COCCIÓN "SOUS-VIDE" O COCCIÓN AL VACÍO

- Dado que el rollo de bolsas de plástico suministrado es apto para temperaturas entre -20 °C y +100 °C, puede utilizarse para la cocción "sous-vide".

"Sous-vide" significa "al vacío" en francés.

En el proceso de cocción al vacío, el alimento (principalmente, carne o pescado, aunque también se admiten verduras) se envasa al vacío en una bolsa y, después, se cuece a baja temperatura (de 50 a 90 °C aproximadamente)

en agua o vapor. La ventaja de esta técnica es que evita que los sabores o aromas más volátiles se pierdan durante la cocción. Además, el alimento no se seca y se conservan las vitaminas y los aromas. Si se añaden hierbas o especias en la bolsa envasada al vacío, estas transmiten su sabor al alimento con mayor intensidad.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpieza

PELIGRO

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Retire la clavija de red del enchufe antes de comenzar con la limpieza.
- Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa del aparato.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

- No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos, ya que podrían dañar la superficie de la carcasa.
- No utilice objetos duros ni afilados para retirar cualquier resto adherido a la barra metálica de sellado (4). De lo contrario, podría dañarse a barra metálica de sellado (4) o el aislamiento.

Limpieza del aparato

- Limpie la superficie de la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente humedecido con un producto de limpieza suave.
- Limpie el anillo superior (9) y el anillo inferior de sellado (5), así como la barra de sellado a presión (10), con un trapo húmedo. Asegúrese de que el aparato esté seco antes de volver a utilizarlo.

Almacenamiento

El aparato tiene un enrollacables (3) integrado en su parte inferior que permite enrollar el cable de red mientras no se esté utilizando. De esta manera, se evita que quede aprisionado, que se ensucie o que pueda ser una fuente de peligro al colgar suelto.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

- Durante el almacenamiento, no cierre la tapa herméticamente (1). Con la tapa (1) cerrada herméticamente, se ejerce una presión continua sobre el anillo superior (9) y el anillo inferior de sellado (5), así como sobre la barra de sellado a presión (10), que podría afectar a su funcionamiento.
- Guarde el aparato en un lugar limpio, seco y protegido de la radiación solar directa.



NORMAS DE PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

Este aparato no se debe desechar con los residuos domésticos cuando finalice su durabilidad, sino que se debe llevar a un centro de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos domésticos. Este símbolo en el aparato, manual de instrucciones y embalaje le avisa de este aspecto importante. Los materiales utilizados en este aparato se pueden reciclar. Mediante el reciclaje de electrodomésticos, usted contribuye a fomentar la protección del medioambiente. Consulte a sus autoridades locales para obtener información acerca del punto de recogida.

SEGURANÇA

- Se não seguir as instruções de segurança, o fabricante não pode ser considerado responsável pelo danos.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, o seu representante de assistência técnica ou alguém com qualificações semelhantes para evitar perigos.
- Nunca desloque o aparelho puxando pelo cabo e certifique-se de que este nunca fica preso.
- O aparelho deve ser colocado numa superfície plana e estável.
- O utilizador não deve abandonar o aparelho enquanto este estiver ligado à alimentação.
- Este aparelho destina-se apenas a utilização doméstica e para os fins para os quais foi concebido.
- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças com idades compreendidas entre menos de 8 anos. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, assim como com falta de experiência e conhecimentos, caso sejam supervisionadas ou instruídas sobre como utilizar o aparelho de modo seguro e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Mantenha o aparelho e respectivo cabo fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças a não ser que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas.
- Para se proteger contra choques eléctricos, não mergulhe o cabo, a ficha nem o aparelho em água ou qualquer outro líquido.
- Não permita que as crianças utilizem o dispositivo sem supervisão.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada antes de alterar acessórios ou abordar partes que se movem durante a utilização.
- Desligue sempre o dispositivo da tomada se o mesmo ficar sem supervisão e antes de o montar, desmontar ou limpar.
- É absolutamente necessário manter este aparelho sempre limpo uma vez que entra em contacto directo com alimentos.
- Este aparelho destina-se a ser usado em aplicações domésticas e semelhantes tais como:
 - Zonas de cozinha profissional em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho.
 - Por clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial.
 - Ambientes de dormida e pequeno almoço.
 - Quintas.
- Não é possível utilizar acessórios para além dos fornecidos com o aparelho.

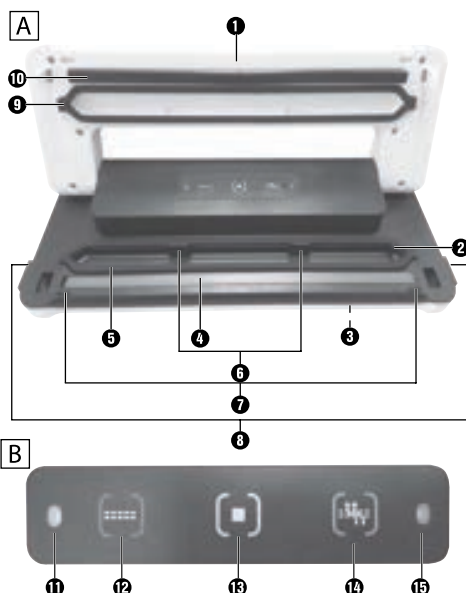
DESCRIÇÃO DAS PEÇAS

Figura A

- 1 Tampa do aparelho
- 2 Tubo de aspiração
- 3 Dispositivo de enrolamento do cabo
- 4 Fios para selar
- 5 Anel vedante inferior
- 6 Limites traseiros
- 7 Limites dianteiros
- 8 Desbloqueio da tampa
- 9 Anel vedante superior
- 10 Junta de compressão

Figura B

- 11 Luz de controlo vermelha
- 12 Tecla (selar)
- 13 Tecla (parar processo)
- 14 Tecla (embalar em vácuu/selar)
- 15 Luz de controlo verde



DADOS TÉCNICOS

Fornecimento de tensão AC220-240V
 Frequência 50 / 60Hz
 Consumo de energia 120W
 Classe de produção II

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Retire o aparelho e os acessórios da caixa. Retire os autocolantes, a película ou plástico de protecção do aparelho.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável e deixe, no mínimo, 10 cm de espaço livre à volta do aparelho. Este aparelho não está adaptado para a instalação num armário ou para a utilização no exterior.
- Ligue o cabo de alimentação à tomada. (Nota: antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a tensão indicada no mesmo corresponde à tensão local.)
- Quando o dispositivo é ligado pela primeira vez, irá sentir um ligeiro odor. Isto é normal, assegure que existe uma ventilação adequada. Este odor é apenas temporário e irá desaparecer em breve.

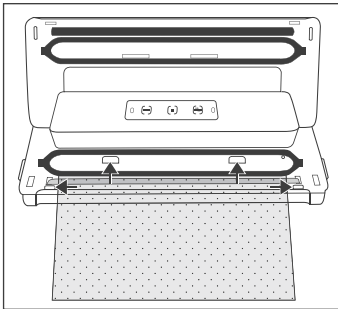
UTILIZAÇÃO

SELAR PELÍCULA TUBULAR

INDICAÇÕES SOBRE A PELÍCULA

- A película só pode ter no máximo 28 cm de largura. Caso contrário, não poderá ser selada devidamente.
- Utilize para este aparelho apenas películas que possuem uma estrutura de um lado (pontos ou ranhuras) e uma espessura de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 μ) e são fabricadas de nylon-PE. Caso contrário o fio para selar não veda e o aparelho pode ser danificado. Reconhecerá películas deste tipo por meio das indicações na embalagem. A qualidade da costura de selagem varia consoante o tipo e a espessura da película.
- A película inclusa é adequada para temperaturas entre -20°C e +100°C.

- 1) Corte o comprimento desejado da película tubular para o seu saco com uma tesoura o mais direito possível.
- 2) Abra a tampa do aparelho (1), pressionando os desbloqueios da tampa (8) e levante a tampa do aparelho (1) para cima.
- 3) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior (5). O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros (6) e tem de ficar entre os limites dianteiros (7). Se o saco ultrapassar um ou os dois limites (7), o saco não pode ser selado devidamente:



NOTA

- A abertura do saco tem de estar lisa sobre o fio para selar (4). Caso contrário, a selagem não funciona.

- 4) Feche a tampa do aparelho (1). A junta de compressão (10) comprime o saco sobre o fio para selar (4), formando uma costura lisa. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho (1) encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações e para baixo, para que a tampa do aparelho (1) encaixe e fique bloqueada.
- 5) Prima a tecla (12). A luz de controlo vermelha (11) acende-se. Assim que o processo de selagem estiver concluído, a luz de controlo vermelha (11) apaga-se.

NOTA

- Pode interromper o processo de selagem em qualquer altura, premindo

a tecla (13). A luz de controlo vermelha (11) apaga-se.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

⚠ Se a luz de controlo vermelha (11) não se apagar dentro de 10 segundos, há uma avaria no aparelho!

- Retire imediatamente a ficha da tomada de alimentação elétrica. Não tente reparar, você mesmo, o aparelho. Dirija-se ao serviço de apoio ao cliente.

- 6) Abra a tampa do aparelho (1), pressionando os desbloqueios da tampa (8) e levante a tampa do aparelho (1) para cima. Retire o saco. Este está agora selado numa extremidade.

NOTA

- Certifique-se de que a costura de selagem está executada devidamente. Uma costura de selagem correta deve ser um risco liso, direito e sem rugas.

- 7) Encha o saco. Tem de deixar no mínimo 6 cm de saco até à aresta a selar.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

- Encha o saco de tal forma que não saiam restos de alimentos ou líquidos na selagem e possam entrar para dentro do aparelho.

- 8) Se não pretender fechar o saco com vácuo, sele o outro lado aberto.

NOTA

- Aguarde 15 segundos antes de selar o saco seguinte, para que o aparelho possa arrefecer. Durante esta fase de arrefecimento, não pode iniciar a função "Selar".

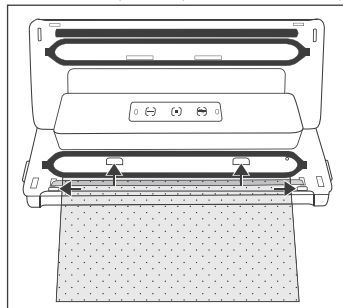
EMBALAR EM VÁCUO COM PELÍCULA TUBULAR

Ao selar também pode aspirar o ar do saco (embalar em vácuo):

⚠️ ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

• Não embale em vácuo sacos que contenham líquidos. Estes entram assim no aparelho e danificam-no.
1) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior (5). O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros (6) e tem de ficar entre os limites dianteiros (7). Caso contrário a embalagem em vácuo e a selagem não funcionam.

2) Feche a tampa do aparelho (1). Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho (1) encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações e para baixo, para que a tampa do aparelho (1) encaixe e fique bloqueada.



NOTA

• Observe se o anel vedante superior (9) e o anel vedante inferior (5) não estão danificados! Caso contrário o aparelho não pode aspirar o ar do saco.

• Se um dos anéis vedantes (9)/(5) estiver danificado, remova-o simplesmente da cavidade e pressione o anel vedante sobresalente para dentro da mesma.

3) Prima a tecla (14). A luz de controlo verde (15) acende-se e o aparelho retira o ar do saco. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo verde (15) apaga-se e a luz de controlo vermelha (11) acende-se. O aparelho sela então o saco.

4) Se ambas as luzes de controlo (11)/(15) estiverem apagadas, pode abrir a tampa, carregando nos desbloqueios da tampa (8) e levantando a tampa do aparelho (1) para cima. Retire o saco embalado em vácuo e selado.

NOTA

• Pode interromper o processo de embalagem em vácuo em qualquer altura, premindo a tecla (13). A luz de controlo verde (15) apaga-se depois. Se premir novamente a tecla (14), o processo de embalar em vácuo é continuado.

Se o aparelho já tiver mudado para o processo de selagem e a luz de controlo vermelha (11) estiver acesa, o processo pode ser interrompido com a tecla (13). O aparelho para o processo de selagem.

• Quando tiver embalado em vácuo e selado 5 sacos seguidos, deixe o aparelho arrefecer durante aprox. 1 minuto. Durante esta fase de arrefecimento, não pode iniciar o aparelho. Após a fase de arrefecimento, pode utilizar o aparelho normalmente.

DICA - "COZINHAR SOUS-VIDE"

• Visto que a película inclusa é adequada para temperaturas entre -20°C e +100°C, pode usá-las para o chamado "Cozinhar Sous-vide" (cozinhar em vácuo).

"Sous-vide" é francês e significa "sob vácuo".

Ao cozinhar em vácuo os alimentos (principalmente peixe e carne, todavia também é possível cozinhar legumes) são selados num saco de vácuo e depois cozinhados dentro deste a temperaturas baixas (aprox. entre 50 e 90 °C) em banho-maria ou sob vapor. Isto tem a vantagem que as substâncias aromáticas ou os aromas voláteis não podem sair durante a cozedura. Os alimentos a cozinhar não secam e as vitaminas e aromas são conservados. Ervas aromáticas ou condimentos, que são selados conjuntamente no saco de vácuo, dão o seu sabor de forma mais intensa aos alimentos a cozinhar.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Limpeza

PERIGO

Perigo de morte devido a choque eléctrico!

- Retire a ficha de rede da tomada, antes de iniciar a limpeza.
- Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.

ATENÇÃO

Possibilidade de danos no aparelho.

- Não utilize detergentes agressivos ou abrasivos dado que estes podem afetar a superfície da caixa.
- Não utilize objetos duros ou afiados, para retirar eventuais restos de cola do fio para selar (4). Caso contrário o fio para selar (4) ou o isolamento podem ser danificados.

Limpar o aparelho

- Limpe a superfície da caixa com um pano ligeiramente humedecido e com um detergente da loiça suave.
- Limpe o anel vedante superior (9) e o anel vedante inferior (5), bem como a junta de compressão (10) com um pano húmido. Assegure-se de que o aparelho está seco antes de o voltar a utilizar.

Armazenamento

O aparelho possui um dispositivo de enrolamento do cabo (3) integrado na parte inferior da caixa, no qual pode enrolar o cabo de rede em caso de não utilização. Desta forma, evita que o cabo de rede fique entalado, sujo ou que se torne uma fonte de perigo por ficar suspenso de forma solta:

ATENÇÃO

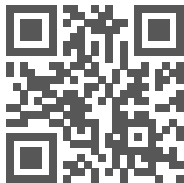
Possibilidade de danos no aparelho.

- Quando guardar o aparelho, não deixe que a tampa do aparelho (1) encaixe! Quando a tampa do aparelho (1) está encaixada, é exercida uma pressão constante sobre o anel vedante superior (9) e o anel vedante inferior (5), bem como sobre a junta de compressão (10). Estes podem ser, por isso, prejudicados no seu funcionamento.
- Guarde o aparelho num local limpo e seco sem radiação solar direta.



ORIENTAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Este aparelho não deve ser colocado juntamente com os resíduos domésticos no final do seu tempo de vida útil, deve ser entregue num local adequado para reciclagem de aparelhos domésticos eléctricos e electrónicos. Este símbolo indicado no aparelho, no manual de instruções e na embalagem chama a sua atenção para a importância desta questão. Os materiais utilizados neste aparelho podem ser reciclados. Ao reciclar electrodomésticos usados está a contribuir para dar um importante passo na protecção do nosso meio ambiente. Peça às autoridades locais informações relativas aos pontos de recolha.



kiwi-home.com



Manufacturer / Exporter:
BMVA Elektronik San. ve Tic A.Ş.
Osmangazi Mh, 2644. Sk. No:3/2
Kıraç-Esenyurt / Istanbul – TURKEY
export@bmva.com.tr
K1047 (10.18) made in P.R.C.

Importer & Distributor: Soler Hispania, S.L.
B-96947916 P.I. El Carrascot Avda Vimen
s/n L'Ollería CP:46850 Valencia / Spain

Puede descargarse este Manual en:
www.solerhispania.com



No utilice este aparato sin leer antes el manual.
Do not operate this device without reading the
manual first.

**This device appropriate for regulations
according to Waste Electrical and Electronic
Equipment (WEEE).**



**Producto manufacturado por una
empresa comprometida con la
naturaleza.**
This product is produced in a nature
friendly factory.

